

# ZZZ 257

## ENGLISH:

### Instructions for VELUX fall protection ZZZ 257

#### Preliminary note:

Before starting the work, the German governmental regulations on Health and Safety at work (Unfallverhütungsvorschriften) must be checked based on a risk assessment. As a result, appropriate protective measures must be identified.

The risk assessment helps you to identify defects by systematically checking the work processes and thus to avoid possible risks to the employees.

Protective measures are particularly important to avoid falls.

#### Possible protective measures:

Fall protection e.g.: Side protection measures, e.g.: Safety nets (DIN 1263).

Personal Protective Equipment (PPE) against falls from heights.

A safe access to the workplace is also a part of the assessment (e.g. a stair tower).

The employees are to be instructed in the protective measures to be taken based on the risk assessment.

#### Fitting of the fall protection:

Place and adjust the fall protection over the opening in the roof.

Connect the fall protection to the base. Use screws or rivets according to the table below. Dimensions and a schematic drawing can be found on the following page.

Roof construction	
Wooden plank	Wooden screw DIN 96, DIN 571 or DIN 7996 $\varnothing$ 5 x 50 mm
Steel and trapezoidal steel sheets	High-strength rivet $\varnothing$ 4,8; mat. A2/A2, min. tractive force 3800 N, clamping area according to sheet thickness. (Important: min. sheet thickness: 1 mm)

Other fasteners with a least the same or higher loadbearing capacity can be used if they are approved, standardized and classified by the German Institute for Structural Engineering (Deutsches Institut für Bautechnik) with a certificate of classification in accordance with DIN 5102, part 2, or described by means of a static verification. The marginal and intermediate distances specified in the respective approval notices, standards, classification certificates or static verifications must be observed.

Additional openings for e.g. a fan motor etc. can only be made in the fall protection shortly before the motor is fitted. Make sure that the gap surrounding the motor is less than 150 mm.

## DEUTSCH:

### Anleitung für VELUX Durchsturzsisicherung ZZZ 257

#### Vorbemerkung:

Vor Beginn der Arbeiten ist auf der Grundlage einer Gefährdungsbeurteilung die Einhaltung der staatlichen Regeln zum Arbeitsschutz und der berufsgenossenschaftlichen Unfallverhütungsvorschriften (UVV) zu prüfen.

Als Ergebnis sind entsprechende Schutzmaßnahmen festzulegen.

Die Gefährdungsbeurteilung hilft Ihnen durch systematisches Prüfen der Arbeitsabläufe Mängel zu erkennen und damit mögliche Gefährdungen für die Beschäftigten zu vermeiden.

Schutzmaßnahmen sind vor allem zur Vermeidung von Abstürzen notwendig.

#### Mögliche Schutzmaßnahmen:

Absturzsicherung z. B.: Seitenschutz-Auffangeinrichtungen z. B.: Schutznetze (DIN 1263).

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) gegen Absturz.

Der sichere Zugang zu den Arbeitsplätzen ist ebenfalls Bestandteil der Beurteilung (z. B. Treppenturm).

Über die sich aus der Gefährdungsbeurteilung ergebenden Schutzmaßnahmen sind die Beschäftigten zu unterweisen.

#### Montage der Durchsturzsisicherung:

Das Durchsturzgitter über die Öffnung im Dach legen und ausrichten.

Durchsturzgitter mit dem Befestigungsgrund verbinden. Dazu Schrauben oder Nieten der nachfolgenden Tabelle verwenden. Maße und Darstellung sind auf der folgenden Seite zu finden.

Dachkonstruktion	
Holzbohle	Holzschraube DIN 96, DIN 571 oder DIN 7996 $\varnothing$ 5 x 50 mm
Stahl- und Stahltrapezblech	Hochfester Blindniet $\varnothing$ 4,8; Mat. A2/A2, min. Zugkraft 3800 N, Klemmbereich nach Blechstärke. (Achtung: min. Blechstärke 1 mm)

Es dürfen auch andere vom Deutschen Institut für Bautechnik zugelassene, genormte, durch Einstufungsschein gemäß DIN 5102 Teil 2 klassifizierte oder durch statischen Nachweis beschriebene Befestigungsmittel mit mindestens gleicher oder höherer Tragkraft eingesetzt werden. Dabei sind die in den jeweiligen Zulassungsbescheiden, Normen, Einstufungsscheinen oder statischen Nachweisen angegebenen Rand- und Zwischenabstände einzuhalten.

Zusätzliche Öffnungen für z. B. Lüftermotor usw. sind erst unmittelbar vor der Montage des Motors in die Durchsturzsisicherung einzubringen. Dabei ist darauf zu achten, dass der den Motor umgebende Spalt kleiner als 150 mm ist.



## FRANÇAIS :

### Notice pour la protection antichute ZZZ 257 VELUX

#### Note préliminaire :

Avant de commencer les travaux, le respect de la réglementation sur la santé et la sécurité au travail allemande (Unfallverhütungsvorschriften) doit être vérifié sur la base d'une évaluation des risques.

En fonction des résultats, des mesures de protection appropriées aux risques sont identifiées.

L'évaluation des risques vous aide à identifier les défauts en vérifiant systématiquement les méthodes de travail et ainsi à éviter d'éventuels risques pour les employés.

Les mesures de protection sont particulièrement importantes pour éviter les chutes.

#### Mesures de protection possibles :

Protection antichute exemple : mesures de protection latérales; exemple : filets de sécurité (DIN 1263).

Équipement de Protection Individuelle (EPI) contre les chutes.

Un accès sécurisé au lieu de travail fait aussi partie des critères d'évaluation (exemple : escalier).

Les employés doivent être informés des mesures de protection à prendre sur la base des résultats de l'évaluation des risques.

#### Pose du système de protection antichute :

Placer et ajuster la protection antichute au-dessus de la trémie sur le toit.

Installez la protection antichute à la base. Utilisez des vis ou des rivets selon le tableau ci-dessous. Les dimensions ainsi que le schéma se trouvant sur la page suivante.

Construction du toit	
Planche en bois	Vis bois DIN 96, DIN 571 ou DIN 7996 Ø 5 x 50 mm
Profilés métalliques et tôles en acier trapézoïdale	Rivet à haute résistance Ø 4,8 ; mat. A2/A2, min. force de traction 3800 N, zone de serrage suivant l'épaisseur de la tôle. (Important : épaisseur min. tôle = 1 mm)

D'autres fixations avec une capacité de charge au moins égale ou supérieure peuvent être utilisées si elles sont approuvées, normalisées et classées par l'organisme compétant allemande (Deutsches Institut für Bautechnik) avec un certificat de classification selon DIN 5102, partie 2, ou décrit au moyen d'une vérification statique. Les distances marginales et intermédiaires indiquées dans les notices d'homologation, normes, certificats de classification ou vérifications statiques doivent être respectées.

Les ouvertures supplémentaires par exemple pour un moteur de ventilateur, etc. ne peut être pris en compte dans la protection antichute que peu de temps avant l'installation du moteur. Assurez-vous que l'espace autour du moteur est inférieur à 150 mm.

## NEDERLANDS:

### Instructies voor VELUX valbeveiliging ZZZ 257

#### Opmerking vooraf:

Voordat er wordt begonnen met het werk dient de Duitse wetgeving inzake veiligheid en gezondheid op het werk te worden (Unfallverhütungsvorschriften) geraadpleegd op basis van een risicoanalyse.

Vervolgens moeten de juiste beschermende maatregelen worden vastgesteld.

De risicoanalyse helpt bij het vaststellen van gebreken door de werkprocedures systematisch te controleren en op die manier mogelijke risico's voor werknemers te voorkomen.

Beschermende maatregelen zijn vooral belangrijk om vallen te voorkomen.

#### Mogelijke beschermende maatregelen:

Valbeveiliging, bijv: beschermingsmaatregelen zijkant, bijv: veiligheidsnetten (DIN 1263).

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) die vallen van hoogtes voorkomen.

Veilig toegang tot de werkplek is ook onderdeel van de analyse (bijv. een trappentoren).

Op basis van de risicoanalyse dienen werknemers instructies te krijgen over de beschermende maatregelen die genomen moeten worden.

#### Plaatsen van de valbeveiliging:

Plaats en pas de valbeveiliging aan over de dakopening.

Bevestig de valbeveiliging op de opstand. Gebruik schroeven of klinknagels conform de tabel hieronder. Afmetingen en een schematische tekening staan op de volgende pagina.

Dakconstructie	
Houten plank	Houtschroef DIN 96, DIN 571 of DIN 7996 Ø 5 x 50 mm
Staalplaten en stalen trapeziomplaten	Klinknagel met hoge sterkte Ø 4,8; mat A2/A2, min. trekkracht 3800 N, klembereik conform dikte plaat. (Belangrijk: min. dikte plaat: 1 mm)

Andere bevestigingsmiddelen die minimaal hetzelfde of een groter draagvermogen hebben mogen worden gebruikt indien deze zijn goedgekeurd, gestandaardiseerd en geclassificeerd door het Duitse Instituut voor Bouwtechniek (Deutsches Institut für Bautechnik) met een classificatie certificaat conform DIN 5102, deel 2, of middels statische verificatie. De rand- en tussenafstanden die gespecificeerd zijn in de respectievelijke bewijzen van goedkeuring, normen, klassecertificaten of statische verificaties moeten in acht worden genomen.

Aanvullende openingen voor bijvoorbeeld een ventilatiemotor enz. mogen alleen in de valbeveiliging worden aangebracht kort voordat de motor wordt geplaatst. Zorg ervoor dat de opening rondom de motor kleiner is dan 150 mm.

## ITALIANO:

### Istruzioni per la protezione anti caduta VELUX ZZZ 257

#### Nota preliminare:

Prima di iniziare il lavoro, devono essere verificati sulla base di una valutazione dei rischi, i regolamenti governativi tedeschi relativi a salute e sicurezza sul lavoro (Unfallverhütungsvorschriften).

Di conseguenza dovranno essere previste appropriate misure di sicurezza.

La valutazione rischi ti aiuta a identificare i difetti controllando sistematicamente i processi di lavoro e di conseguenza a evitare possibili rischi per i dipendenti.

I dispositivi di protezione sono particolarmente importanti per evitare le cadute.

#### Possibili dispositivi di protezione:

Protezione da cadute, ad esempio: misure di protezione laterale, ad esempio: rete di sicurezza (DIN 1263).

Dispositivi di protezione individuale (PPE) contro le cadute dall'alto.

Un accesso sicuro ad un luogo di lavoro è anch'esso parte della valutazione rischi (ad esempio un ponteggio).

I dipendenti devono essere istruiti sui dispositivi di protezione che devono essere utilizzati sulla base della valutazione rischi.

#### Fissaggio della protezione anti caduta:

Posiziona e regola la protezione anti caduta sull'apertura nel tetto.

Installa la protezione anti caduta alla base. Utilizza viti o ribattini seguendo le indicazioni della tabella qui di seguito.

Nella pagina seguente puoi trovare le dimensioni e un disegno schematico.

Costruzione del tetto	
Asse di legno	Vite da legno DIN 96, DIN 571 o DIN 7996 $\varnothing$ 5 x 50 mm
Acciaio e fogli di acciaio trapezoidali	Ribattino alta-resistenza $\varnothing$ 4,8; mat. A2/A2, min. forza di trazione 3800 N, area di bloccaggio conforme allo spessore del foglio. (Importante: spessore min. del foglio: 1 mm)

Qualora approvati, possono essere utilizzati altri elementi di fissaggio con una resistenza al carico uguale o maggiore, standardizzati e classificati dall'Istituto tedesco per l'Ingegneria strutturale (Deutsches Institut für Bautechnik) con un certificato di classificazione conforme a DIN 5102, parte 2, o descritto tramite una verifica statica. Devono essere osservate le distanze marginali e intermedie specificate nelle rispettive note di approvazione, standard e certificati di classificazione o di verifiche statiche.

Aperture aggiuntive, ad esempio per la ventola di un motore, possono essere realizzate inserita nella protezione anti caduta appena prima che il motore sia installato. Assicurati che lo spazio attorno al motore sia almeno di 150 mm.

## ENGLISH:

### Position of the fasteners for fitting of fall protection

Drill  $\varnothing$  5 mm holes in the fall protection with a circumferential edge distance of 100 mm and a pitch of  $\leq$  300 mm.

Fix the fall protection with the fasteners according to table (for the relevant base).

When fastening with rivets, the holes must also be drilled in the fastening base.

## DEUTSCH:

### Anordnung der Befestigungsmittel für die Montage der Durchsturzsisicherung

Bohrungen  $\varnothing$  5 mm in der Durchsturzsisicherung mit einem umlaufenden Randabstand von 100 mm und einer Teilung von  $\leq$  300 mm erstellen.

Durchsturzsisicherung mit den Befestigungsmitteln aus der Tabelle (für den entsprechenden Befestigungsgrund) verschrauben/vernieten.

Bei der Befestigung mit Nieten sind die Bohrungen auch in dem Befestigungsgrund zu erstellen.

## FRANÇAIS :

### Positionnement des fixations pour l'installation de la protection antichute

Percer des trous de  $\varnothing$  5 mm dans la protection antichute avec une distance circonférentielle du bord de 100 mm et une pente de  $\leq$  300 mm.

Fixez la protection antichute avec les fixations selon le tableau (pour la base correspondante).

Lors de la fixation avec rivets, les trous doivent également être percés dans la base.

## NEDERLANDS:

### Positie van de bevestigingsmiddelen voor het plaatsen van de valbeveiliging

Boor gaten van  $\varnothing$  5 mm in de valbeveiliging met een randafstand van 100 mm en een tussenafstand van  $\leq$  300 mm.

Bevestig de valbeveiliging met de bevestigingsmiddelen die in de tabel staan (voor de relevante opstand).

Indien de valbeveiliging met klinknagels wordt bevestigd, dienen er ook gaten te worden geboord in de opstand.

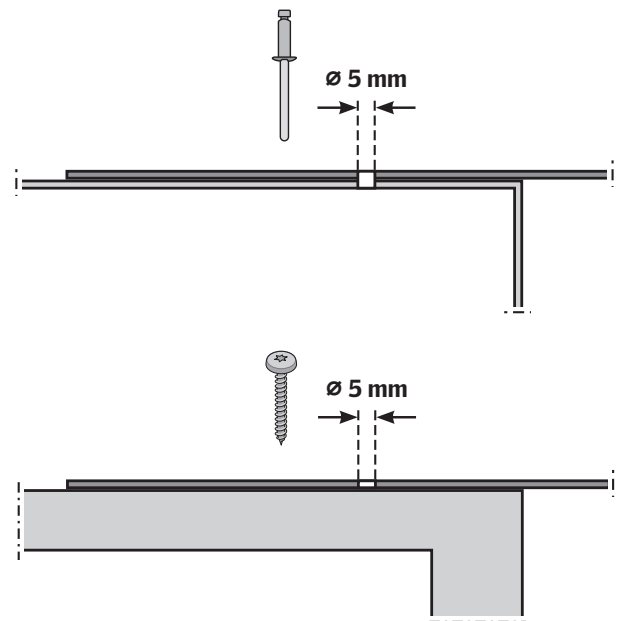
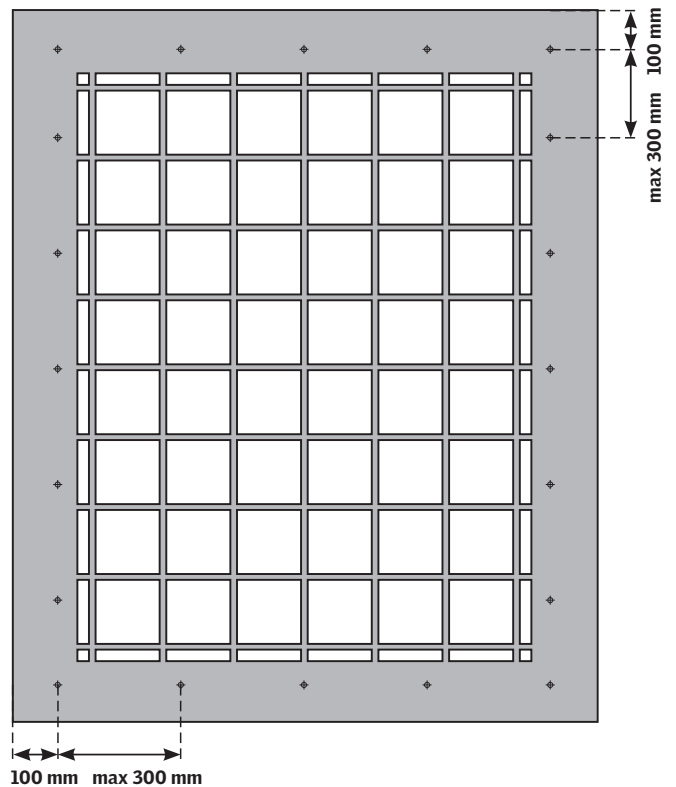
## ITALIANO:

### Posizionamento degli elementi di fissaggio per installare la protezione anti caduta

Pratica dei fori da  $\varnothing$  5 mm nella protezione anti caduta con una distanza dal bordo della circonferenza di 100 mm e distanziati tra loro di  $\leq$  300 mm.

Fissa la protezione anti caduta con gli elementi di fissaggio in base a quanto indicato in tabella (per la base di riferimento).

Quando fissi con i ribattini, i fori devono essere anch'essi praticati alla base di fissaggio.



**ENGLISH:****Position of fall protection sticker**

After installing the fall protection and the kerb, attach the DGUV test sticker to the kerb. The sticker must be attached in a corner of the kerb, see illustration.

**DEUTSCH:****Anbringen von Durchsturzschutz-Aufkleber**

Nach der Montage der Durchsturzschutzsicherung und des Aufsetzkranzes, den DGUV Testaufkleber am Aufsetzkranz anbringen. Der Aufkleber wird in einer Ecke des Aufsetzkranzes, siehe Darstellung, angebracht.

**FRANÇAIS :****Installation de l'autocollant protection antichute**

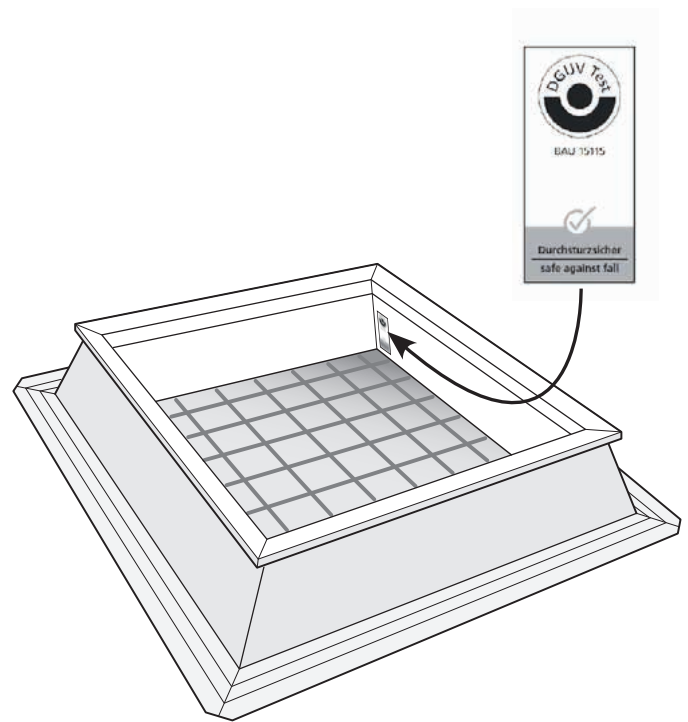
Après avoir installé la protection antichute et la bordure, collez l'autocollant de test DGUV sur la bordure. L'autocollant doit être apposé dans un coin, voir l'illustration.

**NEDERLANDS:****Positie van de sticker doorvalveiligheid**

Bevestig de DGUV-teststicker op de opstand nadat de valbeveiliging en de opstand zijn bevestigd. De sticker dient in een hoek van de opbouw te worden bevestigd, zie afbeelding.

**ITALIANO:****Posizionamento dell'adesivo di protezione anti caduta**

Dopo l'installazione della protezione anti caduta e del cordolo, attacca l'adesivo di test DGUV al cordolo. L'adesivo deve essere attaccato in un angolo del cordolo, vedi l'illustrazione.







**AT:** VELUX Österreich GmbH  
02245/32 3 50

**BE:** VELUX Belgium  
(010) 42.09.09

**CH:** VELUX Schweiz AG  
062 289 44 45

**DE:** VELUX Deutschland GmbH  
040 / 54 70 70

**FR:** VELUX France  
0806 80 15 15  
Service gratuit + prix appel

**GB:** VELUX Company Ltd.  
01592 778 225

**[www.velux.com](http://www.velux.com)**